

広報 いちはら  
Información Pública de la Municipalidad  
de Ichihara

No.1466, 15/06/2016

Traducción : Ichiharashi Kokusai Kouryuu Kyoukai

Fax : 23-7252

## Índice

1. Medida contra ataque de fiebre.  
(熱中症対策)
2. Tres etapas de la información oficial sobre refugio desde la zona peligrosa en el caso de desastre.  
(災害時の危険地帯からの緊急避難を示す3段階の市情報)

La definición sobre el nivel de la lengua japonesa que se aplica en el caso de "Saigaij-You-Engosha-Shien-Seido" no se ha manifestado en el documento municipal.

Por lo tanto, en este caso no hay límite de nivel del japonés o la esfera de apoyo es muy ancho.

(災害時要援護者支援制度関連の市文書には日本語レベルについての記述は有りません)

Pero en el 2012, la municipalidad envió solamente una vez a las familias que están formado de los extranjeros puros residentes en Ichihara con menos de 5 años las notas explicativas traducidos sobre "Saigaiji-You-Engosha-Shien-Seido y el formado de solicitud de registración.

(しかし市は2012年に一度だけ市原在住5年以内の外国人のみの世帯あてに、翻訳された災害時要援護者制度の説明書と登録申請書用紙を送付しました。)

En otras palabras, no se enviaron los documentos correspondientes a los extranjeros residentes en Ichihara con más de 6 años.

(市原在住6年以上の外国人あてにはその関連文書は送付されませんでした。)

En consecuencia, puede decir que los extranjeros que el período de estancia en Ichihara más de 6 años sean fuera de apoyo de esta sistema en caso de desastre.

(従って市原在住6年以上の外国人は翻訳文書の必要な、災害時要援護者制度の支援の対象の外国人と云えません。)

Pero, dicen que los partes considerables de los extranjeros de residencia de largo plazo no saben "Kanji"

(しかし長期滞在の外国人のなかの相当部分は漢字が読めないと云われています。)

Por lo tanto, podemos decir que sabiduría de “Kanji” no se incluye en “Saigaiji-You-Engosha-Shien-Seido.

(従って漢字の識字は災害時要援護者支援制度に含まれていないと云えます。)

En consecuencia, puede decir que el nivel de la lengua japonesa de esta sistema es la conversación del japonés.

(従って本制度の日本語レベルは日本語会話と云えます)

## 1. Medida contra ataque de fiebre.

Ataque de fiebre : “Necchusho”

La condición que hay posibilidad de caer enfermo de ataque de fiebre. : Las altas temperaturas y la elevada humedad.

- (1) Síntoma y prestar primeros auxilios de ataque de fiebre.
  - a. Síntoma ; Vértigo, desmayo, dolor muscular, rígido muscular y transpiración mucho.
  - b. Tratamiento de urgencia : Prestar primeros auxilios en un lugar fresco y sí no hay señal de recuperación, vaya al hospital.
- (2) Síntoma y prestar primeros auxilios de ataque de fiebre.
  - a. Síntoma : Dolor de cabeza, sentir mal, náuseas, vómito y ex tenuado.
  - b. Tratamiento urgencia : Vaya al hospital prestando primeros auxilios.
- (3) Síntoma y prestar primeros auxilios de ataque de fiebre.
  - a. Síntoma : Desmayo ,retorcijón, no puede andar y fiebre alta.
  - b. Tratamiento urgencia : Vaya al hospital prestando primeros auxilios.

Prestar primeros auxilios para ataque de fiebre.

1. Movimiento a un lugar fresco.
2. Aflojar vestido y refrescar axila, raíz de muslo y cuello.
3. Suministro de agua y sal.
4. En caso de que no puede tomar agua o sí hay síntoma de perder el conocimiento, vaya al hospital en seguida.

## 2. Tres etapas de la información oficial sobre refugio desde la zona peligrosa en el caso de desastre.

(1) “Hinan-Jyunbi-Jyouhou”

La municipalidad tiene esperanza de que “Saigaiji-You-Engosha” empiece la preparación de refugiar.

(2) “Hinan Kankoku”

Los ciudadanos correspondientes vayan al lugar de “Hinan-Basho”.

(3) “Hinan-Shiji”

La evacuación enseguida es indispensable.